

Uradni list

Evropske unije

C 93



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Letnik 65

28. februar 2022

Vsebina

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2022/C 93/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.9969 – VEOLIA / SUEZ) ⁽¹⁾	1
2022/C 93/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10562 – CARLYLE / WARBURG PINCUS / DURAVANT) ⁽¹⁾	2
2022/C 93/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10622 – GENSTAR CAPITAL / MDP / LIGHTSPEED) ⁽¹⁾	3
2022/C 93/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10102 – VIG / AEGON CEE) ⁽¹⁾	4

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2022/C 93/05	Menjalni tečaji eura — 25. februar 2022	5
2022/C 93/06	Sklep št. H12 z dne 19. oktobra 2021 o datumu, ki se upošteva pri določanju menjalnih tečajev iz člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾	6

SL

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2022/C 93/07	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov	8
--------------	---	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2022/C 93/08	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF) ⁽¹⁾	9
--------------	--	---

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2022/C 93/09	Objava zahtevka za registracijo imena v skladu s členom 50(2), točka (a), Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil	11
--------------	--	----

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva M.9969 – VEOLIA / SUEZ)****(Besedilo velja za EGP)**

(2022/C 93/01)

Komisija se je 14 decembra 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) v povezavi s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v francoščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M9969. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do prava EU.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva M.10562 – CARLYLE / WARBURG PINCUS / DURAVANT)

(Besedilo velja za EGP)

(2022/C 93/02)

Komisija se je 21. februarja 2022 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32022M10562. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do prava EU.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva M.10622 – GENSTAR CAPITAL / MDP / LIGHTSPEED)

(Besedilo velja za EGP)

(2022/C 93/03)

Komisija se je 22. februarja 2022 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32022M10622. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do prava EU.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva M.10102 – VIG / AEGON CEE)****(Besedilo velja za EGP)**

(2022/C 93/04)

Komisija se je 12. avgusta 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10102. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do prava EU.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

25. februar 2022

(2022/C 93/05)

1 euro =

Valuta		Menjalni tečaj	Valuta		Menjalni tečaj
USD	ameriški dolar	1,1216	CAD	kanadski dolar	1,4325
JPY	japonski jen	129,64	HKD	hongkonški dolar	8,7578
DKK	danska krona	7,4418	NZD	novozelandski dolar	1,6651
GBP	funt šterling	0,83740	SGD	singapurski dolar	1,5176
SEK	švedska krona	10,5848	KRW	južnokorejski won	1 346,44
CHF	švicarski frank	1,0398	ZAR	južnoafriški rand	17,0315
ISK	islandska krona	140,80	CNY	kitajski juan	7,0828
NOK	norveška krona	9,9756	HRK	hrvaška kuna	7,5535
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 088,71
CZK	češka krona	24,660	MYR	malezijski ringit	4,7107
HUF	madžarski forint	365,28	PHP	filipinski peso	57,549
PLN	poljski zlot	4,6369	RUB	ruski rubelj	92,5673
RON	romunski leu	4,9479	THB	tajski bat	36,441
TRY	turška lira	15,4799	BRL	brazilski real	5,7380
AUD	avstralski dolar	1,5541	MXN	mehiški peso	22,9145
			INR	indijska rupija	84,3470

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

SKLEP št. H12**z dne 19. oktobra 2021****o datumu, ki se upošteva pri določanju menjalnih tečajev iz člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009
Evropskega parlamenta in Sveta****(Besedilo velja za EGP in za sporazum ES/Švica)****(2022/C 93/06)**

UPRAVNA KOMISIJA ZA KOORDINACIJO SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI JE –

ob upoštevanju člena 72(a) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽¹⁾, v skladu s katerim je odgovorna za obravnavo vseh upravnih vprašanj ali vprašanj v zvezi z razlago, ki izhajajo iz določb Uredbe (ES) št. 883/2004 in Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti ⁽²⁾,

ob upoštevanju člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009 v zvezi s pretvorbo valut,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Mnogo določb kot npr. iz členov 5(a), 21(1), 29, 34, 52, 62(3), 65(6) in (7), 68(2) in 84 Uredbe (ES) št. 883/2004 ter členov 25(4) in (5), 26(7), 54(2), 70, 72, 73, 78 in 80 Uredbe (ES) št. 987/2009, vsebuje primere, ko je treba zaradi izplačila, izračuna ali ponovnega izračuna dajatve ali prispevka, povračila ali nadomestila in postopkov povračila določiti menjalne tečaje.
- (2) Na podlagi člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009 je Upravna komisija pooblaščenca, da določi datum, ki se upošteva pri določanju menjalnih tečajev, ki se uporabljajo pri izračunu nekaterih dajatev in prispevkov.
- (3) Sodna praksa Sodišča EU ⁽³⁾ opozarja, da morajo države članice sprejeti ustrezne ukrepe, da se upoštevajo morebitna nihanja valut, ki izhajajo iz uporabe osnovne uredbe ali izvedbenih uredb. Ti ukrepi spoštujejo cilj zadevnih določb osnovne uredbe ali izvedbene uredbe v skladu s sodno prakso Sodišča.

V skladu s pogoji iz člena 71(2) Uredbe (ES) št. 883/2004 –

SKLENILA:

1. V tem sklepu se menjalni tečaj razume kot dnevni menjalni tečaj, ki ga objavi Evropska centralna banka.
2. Menjalni tečaj je tečaj, objavljen na dan, ko nosilec izvede operacijo, razen če v tem sklepu ni drugače določeno.
3. Nosilec države članice, ki mora pri določanju upravičenosti in prvega izračuna dajatve pretvoriti znesek, uporabi:
 - (a) kadar nosilec v skladu z nacionalno zakonodajo ali Uredbo (ES) št. 883/2004 upošteva zneske, kot so zaslužki ali dajatve, v nekem obdobju pred datumom, za katerega se dajatev izračuna, menjalni tečaj, objavljen na zadnji dan navedenega obdobja;

⁽¹⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

⁽³⁾ C-473/18, ECLI:EU:C:2019:662.

- (b) kadar nosilec v skladu z nacionalno zakonodajo ali Uredbo (ES) št. 883/2004 za izračun dajatve upošteva en znesek, menjalni tečaj, objavljen na prvi dan meseca neposredno pred mesecem, ko je treba uporabiti določbo.
4. Odstavek 3 se smiselno uporablja, kadar mora nosilec države članice za ponoven izračun dajatve zaradi sprememb dejanskega ali pravnega položaja zadevne osebe pretvoriti znesek.
5. Kadar nosilec izplačuje dajatev, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo redno indeksirana, in kadar zneski v drugi valuti vplivajo na navedeno dajatev, se pri njenem ponovnem izračunu uporabi menjalni tečaj, objavljen na prvi dan meseca pred mesecem nastopa indeksacije, razen če ni drugače določeno v nacionalni zakonodaji.
6. Za namene člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009 je datum, ki se upošteva za določitev veljavnega menjalnega tečaja med dvema valutama:
- (a) v primeru zahtevka za kompenzacijo z zaostalimi plačil/tekočimi plačil, delovni dan neposredno pred dnem, na katerega je subjekt prosilec poslal končni zahtevek za kompenzacijo od zaostalih plačil/tekočih plačil, ali
- (b) v primeru zahtevka za povračilo, delovni dan neposredno pred dnem, na katerega je subjekt prosilec poslal prvi zahtevek za povračilo.
- Za namene tega odstavka se delovni dan nanaša na delovni dan Evropske centralne banke, na katerega ta objavi dnevni referenčni menjalni tečaj.
7. Za namene člena 65(6) in (7) Uredbe (ES) št. 883/2004 in člena 70 Uredbe (ES) št. 987/2009, kadar se primerja znesek, ki ga je dejansko izplačal nosilec v kraju stalnega prebivališča, z največjim zneskom povračila iz tretjega stavka člena 65(6) Uredbe (ES) št. 883/2004 (znesek dajatve, do katere bi bila zadevna oseba upravičena v skladu z zakonodajo države članice, ki je zanjo nazadnje veljala, če je bila prijavljena pri službah za zaposlovanje zadevne države članice), se za datum določitve menjalnega tečaja upošteva prvi dan koledarskega meseca, v katerem se je zaključilo obdobje povračila.
8. Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. Uporablja se od datuma objave.
9. Ta sklep nadomesti Sklep št. H3 z dne 15. oktobra 2009 ⁽⁴⁾.

Predsednica Upravne komisije
Greta Metka BARBO ŠKERBINC

⁽⁴⁾ Sklep št. H3 z dne 15. oktobra 2009 o datumu, ki se upošteva pri določanju menjalnih tečajev iz člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (UL C 106, 24.4.2010, str. 56), kakor je bil spremenjen s Sklepom št. H7 z dne 25. junija 2015 o ponovnem pregledu Sklepa št. H3 o datumu, ki se upošteva pri določanju menjalnih tečajev iz člena 90 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (UL C 52, 11.2.2016, str. 13).

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2022/C 93/07)

1. V skladu s členom 11(2) Uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2016 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske unije ⁽¹⁾, Evropska komisija obvešča, da se bodo spodaj navedeni protidampinški ukrepi iztekli na datum iz razpredelnice, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom.

2. Postopek

Proizvajalci Unije lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Ta zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se damping in škoda zaradi izteka ukrepov verjetno nadaljevala ali ponovila. Če se Komisija odloči za pregled zadevnih ukrepov, se uvoznikom, izvoznikom, predstavnikom države izvoznice in proizvajalcem Unije omogoči, da podrobneje razložijo, spodbijajo ali komentirajo zadeve, opisane v zahtevku za pregled.

3. Rok

Proizvajalci Unije lahko na podlagi navedenega kadar koli po objavi tega obvestila vložijo pisni zahtevek za pregled, ki ga mora Evropska komisija (naslov: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België, Belgija ⁽²⁾) prejeti vsaj tri mesece pred datumom iz razpredelnice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (EU) 2016/1036.

Izdelek	Države porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklic	Iztek veljavnosti ⁽¹⁾
Keramične ploščice	Ljudska republika Kitajska	Protidampinška dajatev	Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/2179 z dne 22. novembra 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz keramičnih ploščic s poreklom iz Ljudske republike Kitajske po pregledu zaradi izteka ukrepov v skladu s členom 11(2) uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ (UL L 307, 23.11.2017, str. 25)	24.11.2022

⁽¹⁾ Ukrep se izteče ob polnoči na dan, naveden v tem stolpcu.

⁽¹⁾ UL L 176, 30.6.2016, str. 21.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF)**(Besedilo velja za EGP)**

(2022/C 93/08)

1. Komisija je 21. februarja 2022 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta priglasitev zadeva naslednji podjetji:

- SNCF SA („SNCF“, Francija),
- THI Factory („THIF“, Belgija).

Podjetje SNCF pridobi v smislu člena 3(1)(b) uredbe o združitvah izključni nadzor nad celotnim podjetjem THIF.

Koncentracija se izvede na podlagi pogodbe ali kako drugače.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- SNCF je uveljavljeno francosko železniško podjetje. Njegove dejavnosti vključujejo železniški potniški in tovorni promet, upravljanje postaj in infrastrukture ter inženirske dejavnosti. SNCF izvaja izključni nadzor nad podjetjem Eurostar International Limited, ki upravlja mednarodne storitve visokohitrostnega železniškega prevoza, ki povezujejo Združeno kraljestvo s Francijo, Belgijo in Nizozemsko prek predora pod Rokavskim prelivom med Združenim kraljestvom in Francijo,
- THIF je prevoznik v železniškem prometu, ki se ukvarja z upravljanjem in opravljanjem mednarodnih storitev visokohitrostnega železniškega prevoza potnikov med Francijo, Belgijo, Nizozemsko in Nemčijo pod imenom Thalys.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

E-naslov: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

poštni naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtevka za registracijo imena v skladu s členom 50(2), točka (a), Uredbe (EU) št. 1151/2012
Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil**

(2022/C 93/09)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper zahtevek v treh mesecih od datuma te objave.

ENOTNI DOKUMENT

„Spreewälder Gurkensülze“

EU št.: PGI-DE-02601 – 1. april 2020

ZOP () ZGO (X)

1. Ime ZGO

„Spreewälder Gurkensülze“

2. Država članica ali tretja država

Nemčija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1. Vrsta proizvoda

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

3.2. Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

„Spreewälder Gurkensülze“ je tradicionalni proizvod iz svinjskega mesa, ki izvira iz gospodarske regije Spreewald. Pusto meso je čvrsto na ugriz, koščki kislh kumaric pa ostanejo hrustljavi tudi po dodajanju žolce. Žolca je bistra in ima blag ter rahlo pekoč okus. „Spreewälder Gurkensülze“ ima zato dobro strukturo in je zaradi mešanice bistrega aspika, pustih koščkov mesa in zelenih kislh kumaric videti okusno. Okus proizvoda „Spreewälder Gurkensülze“ je na splošno sladko-kisel in blag.

Med sestavinami je najmanj 40 % mesa svinjske glave ter najmanj 10 % pustega svinjskega mesa in najmanj 7 % kumaric „Spreewälder Gurken“. Koščki kumaric ostanejo izrazito čvrsti na ugriz v končni proizvod. Poleg mesa svinjske glave proizvod navadno vsebuje tudi pusto svinjsko meso, kot je dodatno pusto meso ličnic glave in/ali pusto meso kolena in/ali plečeta, iz katerega so bile odstranjene kite. Vse meso je sušeno.

Ta specifikacija pomeni, da je vsebnost maščob razmeroma nizka in daje proizvodu na splošno okus po mesu. Glede na recept so možne tudi druge sestavine, vključno s čebulo, pitno vodo, kisom, jedilno soljo, začimbami (poper, kumina ali gorčična semena) in/ali ekstrakti začimb, sladkorjem, užitno želatino, sredstvi za kisanje, antioksidanti, konzervansi in stabilizatorji. Povprečna hranilna vrednost na 100 g: manj kot 13 g maščob, ogljikovi hidrati, od tega manj kot 8 g sladkorja, 9–15 g beljakovin in 2,2 g soli ali manj.

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

Aspik je pripravljen iz tekočine kislh kumaric (voda, alkoholni kis, sladkor in sol) ter pitne vode, ki mu daje blag okus. Vrednost pH je med 3,5 in 4,7, kar je posledica kislosti tekočine kumaric. Mesu svinjske glave in drugemu pustemu mesu se dodajo izloček žolce, ki nastane med kuhanjem, in/ali kuhana juha ter pitna voda in začimbe. Skupna kislost kumaric „Spreewälder Gurken“ v končni obliki s fermentiranim kisom znaša manj kot 1 %. Prav tako so kumarice sladkane s sladkorjem.

3.3. *Krma (samo za proizvode živalskega izvora) in surovine (samo za predelane proizvode)*

Kumarice, ki so sestavina, ki daje proizvodu poseben značaj, morajo ustrezati zahtevam ZGO „Spreewälder Gurken“.

3.4. *Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju*

Vse opisane faze proizvodnje potekajo na opredeljenem geografskem območju.

Meso sprednjega dela svinjske glave in drugo pusto meso se suši in kuha, nato pa nareže na koščke in/ali se v proizvodu uporabi cel kos.

Aspik je pripravljen iz pitne vode in/ali izločka žolce (bistre ali motne), ki nastane med kuhanjem, ali juhe, v kateri so se kuhali svinjska glava in drugo pusto meso, in/ali užitne želatine ter zgoraj navedenih začimb.

Še tekočemu aspiku se dodajo sesekljeni kosi svinjske glave in grobo narezani kosi pustega mesa in/ali celih ličnic ter kumarice, ki ustrezajo zahtevam ZGO „Spreewälder Gurken“ in so narezane na kocke in vložene brez drugih trdnih sestavin ali na grobo narezane na kocke. Nato se doda tekočina kislh kumaric in primešajo naslednje sestavine, kar je odvisno od recepta: nasekljana čebula, začimbe (npr. poper, kumina ali gorčična semena) in/ali ekstrakti začimb, sladkor, kis, jedilna sol ter po potrebi sredstva za kisanje, antioksidanti, konzervansi in stabilizatorji.

Nato se žolca pusti, da se ohladi.

3.5. *Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn. proizvoda, za katerega se uporablja registrirano ime*

—

3.6. *Posebna pravila za označevanje proizvoda, za katerega se uporablja registrirano ime*

Oznaka mora vsebovati identifikacijsko številko podjetja in/ali proizvajalčevo kontrolno številko serije, ki jo lahko navede vsak proizvajalec.

4. **Jedrnata opredelitev geografskega območja**

Geografsko območje je gospodarska regija Spreewald. Meja na severu poteka vzdolž meje okrožja Dahme-Spreewald od meje okrožja Spree-Neisse do severne meje občine Münchehofe, prečka okrožje Dahme-Spreewald vzdolž severnih meja občin Münchehofe, Märkisch-Buchholz, Halbe in Freidorf do zahodne meje okrožja Dahme-Spreewald; na zahodu je gospodarska regija Spreewald omejena z odseki meja okrožij Dahme-Spreewald in Oberspreewald-Lausitz, od Freidorfa do Bronkowa; na jugu meja poteka vzdolž južnih meja upravnih regij Calau in Altdöbern (okrožje Oberspreewald-Lausitz) ter upravnih regij Drebkau in Neuhausen okrožja Spree-Neisse; na vzhodu je gospodarska regija Spreewald omejena z vzhodnimi mejami upravnih regij Neuhausen in Peitz ter zahodno mejo upravne regije Schenkendöbern (ki je hkrati tudi meja okrožja Spree-Neisse).

5. **Povezava z geografskim območjem**

„Spreewälder Gurkensülze“ je priljubljena in dobro poznana specialiteta iz regije Spreewald. Posebna povezava med proizvodom in območjem proizvodnje izhaja iz njegovega posebnega slovesa, ki temelji na poreklu iz zadevne regije, ki je znana po tem, da v žolco dodajajo kisle kumarice in da imajo tudi slednje zaščiteno geografsko označbo.

(1) Posebnosti geografskega območja

V gospodarski regiji Spreewald pripravljajo več specialitet, ki vsebujejo kisle kumarice. Mednje spadajo tradicionalni mesni proizvodi, ki so jim za poseben okus dodane te kumarice. Med temi proizvodi je tudi „Spreewälder Gurkensülze“, ki se v gospodarski regiji Spreewald proizvaja in trži že vsaj dve generaciji, podatki o njeni proizvodnji pa segajo v leto 1955, ko jo je med drugim proizvodilo državno podjetje Golßener Fleisch- und Wurstwaren, predhodnik podjetja Golßener Fleisch- und Wurstwaren GmbH, v mesnici v Cottbusu.

Gospodarska regija Spreewald se od drugih regij razlikuje in je znana po dodajanju kislih kumaric v svinjsko žolco. Tako je bilo že v obdobju NDR, kar je razvidno zlasti (kot obratna ugotovitev) iz zelo podrobnih proizvodnih specifikacij iz NDR, kjer v nobeni drugi specifikaciji za žolco kot sestavina niso navedene kisle kumarice, npr. standard NDR TGL 29213/03, skupina 17260 iz oktobra 1974.

(2) Posebnosti proizvoda

Posebna lastnost proizvoda „Spreewälder Gurkensülze“ je visoka vsebnost pustega mesa (z dodanimi pustimi svinjskimi ličnicami in/ali pustim mesom kolena in/ali plečeta, iz katerega so bile odstranjene kite), ki daje žolci sladko-kisel in blag okus. Posebno lastnost ji dajejo tudi kumarice z ZGO „Spreewälder Gurken“, ki jih narežejo na kocke in vložijo brez drugih trdnih sestavin ali grobo narežejo na kocke. Značilen okus te sestavine med predelavo v končni proizvod „Spreewälder Gurkensülze“ ostaja nespremenjen.

(3) Vzročna povezava

Proizvod „Spreewälder Gurkensülze“ je priljubljen in dobro poznan med končnimi potrošniki po vsej Nemčiji. V anketi, ki jo je leta 2003 v času berlinskega mednarodnega sejma „Zeleni teden“ med potrošniki opravila univerza Humbolt v Berlinu, so anketiranci na vprašanje, za katere mesne specialitete in klobase iz regije Spreewald so že slišali, najpogosteje odgovorili „Spreewälder Gurkensülze“.

V naslednjih nekaj letih, in sicer med letoma 2006 in 2019, je nemško kmetijsko združenje (DLG) proizvodu „Spreewälder Gurkensülze“ v več oblikah podelilo 13 zlatih, 6 srebrnih in 2 zlati medalji. Mediji so proizvodu namenili veliko pozornosti, na primer v člankih časopisa „Berliner Zeitung“ z dne 20. januarja 1996 in 30. marca 1996 ter poročilu časopisa „Lebensmittel Zeitung“ z dne 15. aprila 2005. Na Topfgucker-TV, največjem nemškogovorečem kanalu YouTube za profesionalne kuharske recepte, je bil objavljen tudi videoposnetek o tem, kako pripraviti „Spreewälder Gurkensülze“ z ocvrtim krompirčkom in tatarsko omako, ki je dosegel več kot 5 000 ogledov, recept za „Spreewälder Gurkensülze“ pa je bil objavljen tudi v blogu „Feine Küche“.

Leta 2006 je LAS Spreewaldverein e. V. v okviru programa LEADER Evropske unije objavil 10 000 kopij brošure, v kateri so opisane struktura proizvodnje in dobavne verige za „Spreewälder Gurkensülze“.

Naraščajoč sloves in priljubljenost proizvoda „Spreewälder Gurkensülze“ potrjuje tudi dejstvo, da se je v zadnjih letih območje prodaje iz vzhodne Nemčije razširilo na vso Nemčijo. Tržni pomen izdelka nenehno raste. V obdobju 2010–2019 se je prodaja povečala za 40 %.

Sklic na objavo specifikacije proizvoda

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/41797>

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL